

VYKONÁVACÍ PROTOKOL

K DOHODE MEDZI SPOLKOVOU VLÁDOU RAKÚSKEJ REPUBLIKY A VLÁDOU SLOVENSKEJ REPUBLIKY O READMISII OSÔB S NEOPRÁVNENÝM POBYTOM

Spolkové ministerstvo vnútra Rakúskej republiky a Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky (ďalej len „zmluvné strany“),

s úmyslom uľahčiť vykonávanie Dohody medzi Spolkovou vládou Rakúskej republiky a vládou Slovenskej republiky o readmisii osôb s neoprávneným pobytom podpísanej vo Viedni 20. júna 2002, zmenenej a doplnenej Dohodou medzi Spolkovou vládou Rakúskej republiky a vládou Slovenskej republiky o zmene a doplnení Dohody medzi Spolkovou vládou Rakúskej republiky a vládou Slovenskej republiky o readmisii osôb s neoprávneným pobytom (readmisná dohoda), podpísanou v Bratislava dňa 16. 2. 2012 (ďalej len „readmisná dohoda“),

v súlade s článkom 12 readmisnej dohody,

dohodli sa takto:

Článok 1

Obsah žiadosti o readmisiu a podmienky jej zasielania

(1) Žiadosť o readmisiu osoby podľa článkov 2 a 4 readmisnej dohody musí obsahovať:

- a) osobné údaje (krstné meno, priezvisko, predchádzajúce priezviská, prezývky, pseudonym, dátum narodenia, miesto narodenia, pohlavie, posledné miesto pobytu v krajine pôvodu) a údaje o štátnej príslušnosti readmitovanej osoby,
- b) prípadné cestovné doklady (predovšetkým druh, číslo, miesto a dátum vydania a orgán, ktorý doklad vydal, doba platnosti),
- c) údaje o prípadnej potrebnej pomoci, ošetrovaní alebo starostlivosti o readmitovanú osobu z dôvodu jej choroby alebo veku s jej súhlasom,
- d) akékoľvek iné ochranné alebo bezpečnostné opatrenia, ktoré môžu byť v konkrétnom prípade pri readmitovaní nevyhnutné, a v prípade eskorty údaje o sprevádzajúcich osobách;
- e) jazykové znalosti readmitovanej osoby, hlavne potreba pribratia tlmočníka,
- f) miesto a čas predpokladanej readmisie,

g) údaje o:

- dôkazoch uvedených v článku 2 tohto protokolu, ktoré dokazujú alebo hodnoverne preukazujú štátnu príslušnosť, alebo
- dôkazoch, ktoré dokazujú alebo hodnoverne preukazujú skutočnosť uvedenú v článku 2 ods. 2 readmisnej dohody,
- dôkazoch uvedených v článku 3 tohto protokolu, ktoré dokazujú alebo hodnoverne preukazujú vstup alebo pobyt readmitovanej na území žiadajúcej zmluvnej strany, ako aj deň, miesto a spôsob neoprávneného vstupu.

(2) Žiadosť o readmisiu je napísaná na formulári v prílohe č. 1 tohto protokolu. Všetky polia v ňom musia byť vyplnené, v prípade potreby s poznámkou „bezpredmetné“.

(3) Žiadosť o readmisiu sa posielajú priamo orgánom uvedeným v článku 5 ods. 1 tohto protokolu, prostredníctvom bezpečných spojovacích prostriedkov, najmä faxom alebo e-mailom.

(4) Readmitovaná osoba je odovzdaná až po súhlase alebo po uplynutí lehôt podľa článkov 3, 6 alebo 7 readmisnej dohody požiadanou zmluvnou stranou.

Článok 2

Dokazovanie a hodnoverné preukazovanie štátnej príslušnosti

(1) Štátna príslušnosť alebo bývalá štátna príslušnosť sa dokazuje:

- osvedčeniami o štátnej príslušnosti,
- všetkými druhmi cestovných dokladov (napr. cestovné pasy, diplomatické pasy, služobné pasy, náhradné pasy, námorné knižky, preukazy pilotov),
- občianskymi preukazmi,
- vojenskými knižkami a vojenskými preukazmi totožnosti,
- úradnými dokladmi, z ktorých vyplýva štátna príslušnosť.

(2) Predložením platných dokladov uvedených v odseku 1 sa považuje štátna príslušnosť za dokázanú a nie je potrebné ďalšie zisťovanie.

(3) Štátnu príslušnosť možno hodnoverne preukázať predovšetkým:

- kópiami všetkých dokladov uvedených v odseku 1,
- vodičskými preukazmi,
- rodnými listami,
- kópiami uvedených dokladov,

- overiteľnými výpoveďami svedkov,
- overiteľnými údajmi uvádzanými dotknutou osobou,
- jazykom, ktorým dotknutá osoba hovorí.

(4) Štátna príslušnosť sa považuje za hodnoverne preukázanú, ak požiadaná zmluvná strana nemôže dokázať opak.

(5) Doklady uvedené v odsekoch 1 a 3 sú postačujúce na dokázanie a hodnoverné preukázanie štátnej príslušnosti aj vtedy, ak uplynula doba ich platnosti.

Článok 3

Dokazovanie a hodnoverné preukazovanie vstupu alebo pobytu na území štátu požiadanej zmluvnej strany

(1) Pobyt štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti na území štátu požiadanej zmluvnej strany alebo prechod týmto územím sa dokazuje:

- platným vízom alebo povolením na pobyt,
- odtlačkom vstupnej pečiatky požiadanej zmluvnej strany v cestovnom doklade alebo osobitnom formulári podľa nariadenia Rady (ES) 333/2002ES z 18. februára 2002 dotknutej osoby, ak sa vstup na územie štátov, ktoré plne uplatňujú schengenské acquis uskutočnil priamo cez územie štátu požiadanej zmluvnej strany; aj keď je vo falšovanom alebo pozmenenom cestovnom doklade,
- letenkami, povoleniami a účtami, ktoré jednoznačne preukazujú pobyt osoby na území štátu požiadanej zmluvnej strany,
- inými úradnými poznámkami požiadanej zmluvnej strany do cestovných dokladov, ktoré upozorňujú na pobyt.

(2) Predložením dokladov uvedených v odseku 1 sa považuje pobyt štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti na území štátu požiadanej zmluvnej strany alebo prechod týmto územím za dokázaný a nie je potrebné ďalšie overovanie.

(3) Pobyt štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti na území štátu požiadanej zmluvnej strany alebo prechod týmto územím sa hodnoverne preukazuje:

- platným vízom alebo vízom, ktorého platnosť skončila pred menej než dvanástimi (12) mesiacmi alebo platným povolením na pobyt alebo povolením na pobyt, ktorého platnosť skončila pred menej než dvanástimi (12) mesiacmi,

- cestovnými lístkami a inými dokladmi, ktoré vecne a časovo súvisia s predpokladaným pobytom na území štátu požiadanej zmluvnej strany,
- hodnovernou výpoveďou svedka spojenou s úradným zápisom,
- hodnovernou výpoveďou dotknutej osoby spojenou s úradným zápisom.

(4) Pobyt štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti na území štátu požiadanej zmluvnej strany alebo prechod týmto územím sa považuje za hodnoverne preukázaný, ak požiadaná zmluvná strana nemôže dokázať opak.

Článok 4

Obsah žiadosti o tranzit a podmienky jej zasielania

(1) Žiadosť o tranzit podľa článku 9 readmisnej dohody musí obsahovať, ak je to možné :

- a) osobné údaje (krstné meno, priezvisko, predchádzajúce priezvisko, pseudonym, dátum narodenia, miesto narodenia, pohlavie, posledné miesto pobytu v krajine pôvodu) a údaje o štátnej príslušnosti dotknutej osoby,
- b) cestovné doklady (predovšetkým druh, číslo, doba platnosti),
- c) dátum cesty, dopravný prostriedok, čas a miesto príchodu na územie štátu požiadanej zmluvnej strany, tranzitnú trasu, cieľový štát a cieľové miesto,
- d) vyhlásenie, že sú splnené predpoklady podľa článku 9 readmisnej dohody a nie sú známe dôvody na zamietnutie podľa článku 10 dohody,
- e) v súlade s príslušnými právnymi predpismi o ochrane osobných údajov informáciu o prípadnej potrebe zvláštnej pomoci, opatery alebo starostlivosti odovzdávanej osoby, v prípade choroby alebo staroby,
- f) akékoľvek iné ochranné alebo bezpečnostné opatrenia, ktoré môžu byť v konkrétnom prípade pri odovzdávaní nevyhnutné a v prípade sprievodu údaje o sprevádzajúcich osobách (identita, cestovný doklad).

(2) Žiadosť o tranzit je napísaná na formulári zhodnom s typizovaným vzorom tvoriacim prílohu č. 2 tohto protokolu. Všetky polia musia byť v ňom vyplnené, v prípade potreby poznámkou „bezpredmetné“.

(3) Žiadosť o tranzit sa zasiela priamo orgánom určeným v článku 5 ods. 1 tohto protokolu, prostredníctvom bezpečných spojovacích prostriedkov, najmä e-mailom alebo faxom.

(4) Príslušný orgán štátu požiadanej zmluvnej strany odpovie na žiadosť bezodkladne, najneskôr však v lehote ustanovenej v článku 9 ods. 2 readmisnej dohody.

Článok 5

Príslušné orgány

(1) Na zasielanie, prijímanie, vybavovanie žiadostí o readmisiu a tranzit, ako aj na riešenie právnych otázok a sporných prípadov sú príslušné:

- a) za slovenskú zmluvnú stranu:
Prezídium Policajného zboru
Úrad hraničnej a cudzineckej polície
- b) za rakúsku zmluvnú stranu:
Spolkové ministerstvo vnútra
Oddelenie II/3 – Cudzineckej a hraničnej polície

(2) Zmluvné strany si priamo oznámia kontaktné údaje príslušných orgánov, ako aj akékoľvek zmeny kontaktných údajov bezodkladne.

Článok 6

Miesta určené na výkon readmisie a tranzitu

(1) Readmisia a tranzit osôb sa uskutočňuje, ak sa príslušné orgány nedohodnú v individuálnom prípade inak, na nasledujúcich miestach:

- a) v Slovenskej republike:
 - Letisko M. R. Štefánika
oddelenie hraničnej kontroly Policajného zboru Bratislava Ružinov - letisko
 - spoločný kontaktný bod Jarovce – Kittsee
- b) v Rakúskej republike:
 - Viedenské medzinárodné letisko
Viedeň – Schwechat
Oddelenie hraničnej kontroly
 - spoločný kontaktný bod Jarovce-Kittsee

(2) Zmluvné strany si priamo oznámia kontaktné údaje miest určených na výkon readmisie a tranzitu bezodkladne.

Článok 7

Spôsob hradenia nákladov

(1) Náklady spojené s readmisiou a tranzitom osôb podľa článku 10 readmisnej dohody uhradí žiadajúca zmluvná strana na základe účtu, ktorý pozostáva z dokladov potvrdzujúcich vynaložené náklady, a to v lehote do tridsať

(30) dní odo dňa doručenia účtu. Platba je poukazovaná na účet uvedený požiadanou zmluvnou stranou na faktúre.

(2) Zmluvné strany sa zaväzujú readmitovať a tranzitovať osoby s eskortou pri dodržaní nevyhnutných a bežne používaných bezpečnostných opatrení a čo najúspornejším spôsobom.

Článok 8

Jazyk spolupráce

Príslušné orgány zmluvných strán pri vykonávaní dohody a tohto protokolu komunikujú v nemeckom jazyku a v slovenskom jazyku, ak sa nedohodnú inak.

Článok 9

Tento protokol môžu zmluvné strany meniť a dopĺňať písomne po vzájomnej dohode.

Článok 10

Hodnotenie plnenia dohody

Poverení zástupcovia príslušných orgánov zmluvných strán hodnotia plnenie dohody na rokovaníach konaných v súlade s potrebami a na návrh jednej zo zmluvných strán.

Článok 11

Záverečné ustanovenia

(1) Tento protokol nadobudne platnosť dňom nadobudnutia platnosti Dohody medzi Spolkovou vládou Rakúskej republiky a vládou Slovenskej republiky o zmene a doplnení Dohody medzi Spolkovou vládou Rakúskej republiky a vládou Slovenskej republiky o readmisii osôb s neoprávneným pobytom (readmisná dohoda), podpísanej v Bratislava dňa 16. 2. 2012 . Platnosť tohto protokolu sa skončí súčasne so skončením platnosti readmisnej dohody.

(2) V čase, keď je vykonávanie readmisnej dohody pozastavené, sa tento protokol neaplikuje.

(3) Každá zo zmluvných strán môže tento protokol vypovedať písomne diplomatickou cestou. Platnosť tohto protokolu sa skončí tri (3) mesiace odo dňa prijatia písomnej výpovede druhou zmluvnou stranou.

Dané v Bratislava dňa 16. 2. 2012 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v nemeckom jazyku a v slovenskom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

**Za Spolkové ministerstvo vnútra
Rakúskej republiky**

Johanna Mikl-Leitner m.p.

**Za Ministerstvo vnútra
Slovenskej republiky**

Daniel Lipšic m.p.

Príloha 1

.....

...

.....

....

.....

...

(Miesto a dátum)

.....

...

(Označenie žiadajúceho orgánu)

.....
(Spisová značka)

.....

 (Označenie požiadaného orgánu)

**Žiadosť o readmisiu
podľa článku 1 Vykonávacieho protokolu k Dohode medzi Spolkovou vládou
Rakúskej republiky a vládou Slovenskej republiky o readmisii osôb
s neoprávneným pobytom**

A Údaje o osobe:

1. Meno a priezvisko (podčiarknut’):

.....

2. Predchádzajúce mená, prezývky alebo pseudonym:

.....

3. Dátum narodenia:

4. Miesto a štát narodenia:

5. Pohlavie ☐ mužské ☐ ženské

6. Posledné bydlisko v štáte pôvodu:

.....
..

7. Druh a číslo cestovného dokladu (pokiaľ existuje):

.....
..

8. Údaje o manželovi/manželke alebo deťoch (pokiaľ je to v danom prípade vhodné)

.....
..
.....
..
.....
..

[Pri žiadostiach o readmisiu podľa článku 2 Dohody]

B. Údaje z priložených dokumentov na zistenie štátnej príslušnosti

Prikladajú sa dokumenty k zisteniu štátnej príslušnosti:

1. Doklady podľa článku 2 ods. 1:

.....
..
.....
..
.....
..

2. Preukázanie hodnovernosti podľa článku 2 ods. 3:

.....
..
.....
..
.....
..

[Pri žiadostiach o readmisiu podľa článku 4 Dohody]

B. Údaje o dokumentoch, ktoré dokazujú alebo preukazujú hodnovernosť vstupu alebo pobytu readmitovanej osoby na území štátu žiadajúcej strany:

Prikladajú sa nasledujúce dokumenty

1. Doklady podľa článku 3 ods. 1:

.....
..
.....
..
.....
..

2. Preukázanie hodnovernosti podľa článku 3 ods. 3:

.....
..
.....
..
.....
..

3. Dátum neoprávneného vstupu

.....
..

4. Miesto a spôsob neoprávneného vstupu

.....
..

C. Upozornenie na osobitnú odkázanosť na pomoc, opatrovanie alebo starostlivosť (so súhlasom odovzdávanej osoby):

.....
..
.....
..

D. Potrebné ochranné alebo bezpečnostné opatrenia:

.....
..
.....
..

E. Jazykové znalosti readmitovanej osoby:

.....
..
.....
..

F: Dátum a miesto plánovaného odovzdania

.....

..

.....

..

(Podpis zástupcu orgánu)

Príloha 2

.....
...
.....
... ..
.....
...
.....
...
.....
...
(Označenie žiadajúceho orgánu)

.....
...
(Miesto a dátum)

.....
(Spisová značka)

.....

 (Označenie požiadaného orgánu)

**Žiadosť o prevoz
podľa článku 3 ods. 2 Vykonávacieho protokolu k Dohode medzi Spolkovou
vládou Rakúskej republiky a vládou Slovenskej republiky o readmisii osôb
s neoprávneným pobytom**

A Údaje o osobe:

1. Meno a priezvisko (podčiarknut’):

2. Predchádzajúce mená alebo prezývky:

.....

3. Dátum narodenia:

4. Miesto a štát narodenia:

.....

5. Pohlavie ☐ mužské ☐ ženské

6. Posledné bydlisko v štáte pôvodu:

.....
..

7. Druh, číslo a doba platnosti cestovného dokladu:

.....
..

B. Údaje o prevoze:

1. Druh prevozu (vzdušnou, pozemnou cestou)

.....
..
.....
..
.....
..

2. Štát určenia:

.....
..

3. Príp. ďalšie tranzitné štáty:

.....
..

4. Plánované miesto hraničného prechodu, dátum a čas odovzdania a prípadné sprevádzajúce osoby:

.....
..
.....
..
.....
..
.....
..

5. Je zabezpečené prevzatie v prípadných ďalších tranzitných štátoch a v štáte určenia ?

☐ áno ☐ nie

6. Sú známe dôvody odmietnutia prevozu ?

☐ áno ☐ nie

C. Upozornenie na osobitnú odkázanosť na pomoc, opatrovanie alebo starostlivosť (so súhlasom odovzdávanej osoby):

.....
..
.....
..

D. Potrebné ochranné a bezpečnostné opatrenia:

.....
..
.....
..

.....
..

(Podpis zástupcu orgánu)